

**Tilman Musch**

**WILD FAUNA AND FLORA OF THE  
N'GUIGMI REGION**

LISTS OF NAMES IN TUBU, ARABIC AND FULFULDE

**FAUNE ET FLORE SAUVAGES DE LA  
RÉGION DE N'GUIGMI**

LISTES DE NOMS EN TOUBOU, ARABE ET FULFULDE

© Copyright remains with the author

Non-profit publication

**Mandaras Publishing**

*Electronic publication*

London 2010

[www.mandaras.info](http://www.mandaras.info)

ISBN-13 978-1-906168-08-7

A voluntary legal deposit of this publication has been submitted to the British Library  
at [LDO-Electronic@bl.uk](mailto:LDO-Electronic@bl.uk) to be managed through their new digital storage solution.

## INTRODUCTION

The following lists present names of the wild fauna and flora in the region of N'guigmi (Republic of Niger) in Tubu, Arabic and Fulfulde. Each name is followed by a Latin item. These names have been noted during fieldwork on the relation of man to his environment among pastoral populations. They are conceived as a means of ethnographical work which does not aim to be perfect. The purpose of this publication is not only to make it available to colleagues but also to invite critical suggestions from an interested wider audience.

The interviewed persons are Tubu Azza and Daza, Fulbe Batun Tume and Mohida Arabs who had, at the time of the fieldwork, several Hassanawa hosts. The recognition of objects and notation of their names has been carried out sometimes with concrete examples, and sometimes with the help of illustrated zoological or botanical guides. There were always several informants present in order to discuss and identify a commonly agreed name.

The names of the following list have been categorized into mammals, birds, amphibians and reptiles, insects and arachnids. The last list presents names of the plant kingdom.

Sometimes there are two names in the respective national language separated by a diagonal slash (/). This means that the names either represent dialectical variants of a name or another item. Sometimes, the names given by the Mohida are very different from those given by the Hassanawa. In this case, the Hassanawa name is marked by the capital letter (H).

The lower cases h and k design probable loans from Hausa and Kanuri languages.

The Latin items designate genus and species. The abbreviation *sp.* after the genus item indicates that there are several species of the same genus which are difficult to distinguish because of their similarity or because no specific name actually exists for those in the respective national language. An example is the gerbil (*Gerbillus gerbillus*, *Gerbillus campestris*, etc.). In this case, it will be noted *Gerbillus sp.*

Sometimes neither species nor genus can be exactly determined, for example, in the case of the "hedgehog". In the fieldwork region one can find the Desert Hedgehog, as well as the Four-Toed Hedgehog. In this case, both are given Latin items (ex.: *Paraechinus aethiopicus deserti*, *Atelerix albiventris*).

In the case where only the family could be determined, the Latin item is indicated in non-cursive characters (ex.: Falconidae).

The names of the "bat" and the "scorpion" seem to be generic ones. In this case only the order (Microchiroptera) or the sub-order (Scorpiones) could be indicated (non-cursive characters).

The names in the Tubu and Fulfulde languages have been reviewed according to the recommendations of the Nigerian alphabetization office; those ones in Arabic being transliterated according to the code UNGEGN. All names are shown in the singular.

## INTRODUCTION

Les listes suivantes présentent des noms d'espèces de la faune et flore sauvages en langues toubou, arabe et fulfulde suivi par leur appellation scientifique. Ces noms ont été notés par l'auteur lors d'un travail sur la relation à l'environnement des populations pastorales de N'guigmi (République du Niger). Elles ont été conçues comme un outil de travail ethnographique qui ne prétend pas d'être parfait – l'objectif de cette publication et de les soumettre à la critique d'un public scientifique mais aussi de les mettre à disposition à ceux qui pourraient s'en servir lors de leur propre travail.

Les personnes interrogées ont été des éleveurs Toubou Azza et Daza, des Fulbe Batun Tume et des Arabes Mohida qui avaient, aux temps du travail, des invités Hassanawa. Le travail de notation a été réalisé parfois avec des exemples concrets (animaux et plantes), parfois avec des guides zoologiques et botaniques illustrés. Toujours, plusieurs informateurs étaient présents, ce qui leur a permis de discuter éventuellement sur un nom ou un autre.

Les noms des tableaux suivants ont été catégorisés en classes de mammifères, oiseaux, amphibiens et reptiles, insectes et arachnides. Un dernier tableau rassemble un certain nombre d'appellations du règne des plantes.

Il peut y avoir plusieurs noms en langue nationale séparés par une barre (/); soit, ils présentent des variantes dialectales du même mot, soit une autre appellation. Les noms que les Mohida ont donnés sont parfois très différents de ceux qu'utilisent les Hassanawa; dans ce cas, le nom Hassanawa est marqué par un (H).

Les minuscules h et k désignent des probables emprunts des langues haussa et kanuri.

Les binômes latins indiquent genre et espèce. L'abréviation *sp.* suivant le genre indique qu'il y a plusieurs espèces du même genre qui, souvent à cause de leur similitude, n'ont pas pu être déterminées avec exactitude ou qui ne portent même pas de noms distincts. Un exemple est la gerbille (*Gerbillus gerbillus*, *Gerbillus campestris*, etc.). Dans ce cas, il est noté *Gerbillus sp.*

Parfois, ni genre ni espèce n'ont pas pu être déterminés avec exactitude. C'est, par exemple, le cas du « hérisson ». Dans l'espace de l'étude, il peut y avoir à la fois le hérisson du désert et le hérisson à ventre blanc. Dans de tel cas, plusieurs appellations scientifiques sont données (ex.: *Paraechinus aethiopicus deserti*, *Atelerix albiventris*).

Dans le cas où seulement la famille a pu être déterminée, celle-ci est indiquée en latin, mais sans lettres italiques (ex.: Falconidae).

Dans le cas de la « chauve-souris » et du « scorpion », il semble s'agir de noms génériques et seulement le sous-ordre (Microchiroptera) ou l'ordre (Scorpiones) ont pu être indiqués (lettres non-italiques).

Les noms en langues toubou et fulfulde ont été revus selon les consignes de l'alphabétisation; ceux en arabe sont translittérés en code UNGEGN. Tous les noms désignent le singulier.

Dr. Tilman Musch  
[tilmanmusch@yahoo.de](mailto:tilmanmusch@yahoo.de)

## LIST OF NAMES / LISTES DE NOMS

### TUBU / TOUBOU

#### **Mammalia**

Fatata  
Gilgishi / Girgishi

Girapshi / Girashi

Kii

Kikkil

Koro

Kullunku

Kuru

Mana

Sasu

Tar-nyehi

Torko

Wuden

Zigir

Microchiroptera

*Paraechinus aethiopicus deserti*, *Atelerix albiventris*

*Oryx dammah*

*Felis margarita*

*Vulpes rueppelli*

*Procavia capensis*

*Vulpes zerda*

*Gerbillus sp.*

*Xerus erythropus*

*Poecilictis lybica*

*Hystrix cristata*

*Canis aureus*

*Gazella dama*

Hyaenidae

#### **Aves**

Ayera

Bebelti / Kele-kele

Borkei

Elli

Fefe

Kum

Sugun

Ulo-ulo

Woge / Wuge

Worre

Zinki

*Streptopelia senegalensis*

*Bucanetes githagineus*

*Pterocles sp.*

Falconidae

*Caprimulgus aegyptius*

*Bubo bubo ascalaphus*

*Struthio camelus*

*Alaemon alaudipes*

*Corvus ruficollis*

*Lanius excubitor elegans*

*Neophron percnopterus*

#### **Reptilia / Amphibia**

Asu

Galagala

Kedengere (h)

Kezinkir

Koko

Kua-kua

Morgofon

*Cerastes sp.*

Gekkonidae

*Uromastix acanthinurus*

*Chamaeleo chamaeleon*

Bufo

*Scinus sp.*

*Varanus griseus*

#### **Insecta / Arachnida**

Ari

Eshishi

Eti

Kaska / Manasu

*Schistocera gregaria*, *Locusta migratoria*

Galeonidae

Scorpiones

*Ixodes ricinus*

## **Plantae**

Anyinyil	<i>Urginea noctiflora</i>
Basal kiri	bulb of / bulbe de <i>Urginea noctiflora</i>
Bit / Nogu	<i>Cenchrus biflorus</i>
Bulan	<i>Cistanche tinctoria</i>
Gissi	<i>Cyperus sp.</i>
Kur	<i>Ziziphus lotus/mauritanus</i>
Lifini	<i>Pergularia tomentosa</i>
Olu	<i>Balanites aegyptiaca</i>
Moyogu	<i>Aristida sp.</i>
Sano	<i>Calotropis procera</i>
Tuwei	<i>Maerua crassifolia</i>
Uri	<i>Citrullus colocynthis</i>
Yuri	<i>Andropogon gayanus</i>
Yuwu	<i>Salvadora persica</i>

## ARABIC / ARABE

### **Mammalia**

Abenshuk	<i>Hystrix cristata</i>
Ariel	<i>Gazella dama</i>
Arnab	<i>Lepus sp.</i>
Abungonfad	<i>Paraechinus aethiopicus deserti, Atelerix albiventris</i>
Ba'ashum	<i>Canis aureus</i>
Dud	<i>Acinomyx jubatus</i>
Durban	<i>Mellivora capensis</i>
Gatuz	<i>Felis sp.</i>
Gazal	<i>Gazella dorcas</i>
Kabish hajar, Wadan (H)	<i>Ammotragus lervia</i>
Kendikendi	<i>Poecilictis libyca</i>
Kullunko	<i>Vulpes zerda</i>
Marfain	Hyaenidae
Obenussein, Zgar	<i>Vulpes rueppeli</i>
Sabara	<i>Atlantoxerus getulus</i>
Set	<i>Oryx dammah</i>
Wadwata	Microchiroptera
Wahash	<i>Addax nasomaculatus</i>

### **Aves**

Agugum	<i>Bubo bubo ascalaphus</i>
Al'ab	<i>Corvus ruficollis</i>
Ambuk, Sogor (H)	<i>Neophron percnopterus</i>
Azungudi	<i>Burhinus sp.</i>
Boroj	<i>Pterocles sp.</i>
Gimria	<i>Streptopelia senegalensis</i>
Hamama	Columbidae
Hamra batalla	Alaudidae
Hamerun	<i>Phoenicurus sp.</i>
Hebara	<i>Ardeotis arabs</i>
Injerolli	<i>Merops persicus</i>
Kijel	<i>Lanius excorbitor elegans</i>

Naam  
Nkarewan  
Tabaltabal  
Teral khadari

*Struthio camelus*  
*Cursorius cursor*  
*Caprimulgus aegyptius*  
*Bucanetes githagineus*

### **Reptilia / Amphibia**

Abandigel  
Abenzorag  
Alwaral  
Amborol, Endafono (H)  
Ankaral  
Dabi abungurun  
Dabida  
Defde  
Elherbea  
Hamra jokku, Obendigel  
Waral

*Acanthodactylus sp.*  
*Malpolon moilensis*  
*Agama sp.*  
*Scinus sp.*  
*Uromastix acanthinurus*  
*Cerastes cerastes*  
*Cerastes vipera*  
*Bufo sp.*  
*Chamaeleo chamaelon*  
Gekkonidae  
*Varanus griseus*

### **Insecta / Arachnida**

Abenzonan, Animil  
Agrab  
Bulbul  
Dalam  
Jarul  
Jirad  
Zaiata

Cataglyphidae, Formicidae  
Scorpiones  
*Galeodes sp.*  
*Ixodes ricinus*  
*Pimelia angulata*  
*Schistocera gregaria*, *Locusta migratoria*  
*Anthia sp.*

### **Plantae**

Abadashmesh  
Alladoba  
Aishub, Ashiba  
Al' besh  
Alhad  
Amlibena, Salga (H)  
Amshuk, Boigael (H)  
Amsinina (H)  
Asharru, Barambakh (H)  
Blan  
Bitakh  
Boz, Nejile (H)  
Gasbah  
  
Hajihji  
Korno  
Lakharid  
Letlet, Satl  
Msakina, Mojogu (H)  
Nakhal  
Sadan  
Sahal, Shadar (H)  
Tumam, Giji (H)  
Zgei

*Pulicaria sp.*  
*Ricinus communis*  
*Cyperus conglomeratus*  
*Haloxylon articulatum*  
*Cornulaca monacantha*  
*Pergularia tomentosa*  
*Centaurea sp.*  
*Anvillea sp.*  
*Maerua crassifolia*  
*Cistanche tinctoria*  
*Citrullus colocynthis*  
*Battandiera amaena*  
*Phragmites communis*, *Cymbopogon*  
*schoenanthus*  
*Balanites aegyptiaca*  
*Ziziphus lotus/mauritanus*  
*Salsola sp.*  
*Calligonum sp.*  
*Aristida pungens*  
*Phoenix dactylifera*  
*Cenchrus biflorus*  
*Acacia raddiana*  
*Panicum turgidum*  
*Cocculus pendulus*

## FULFULDE

### **Mammalia**

Beeguwaare  
Buddaliiru  
Chammunagel

Damooru  
Degeere  
Dila (k)  
Gogari  
Kulunku  
Lelwa  
Mallala  
Muusuuru  
Saykiire  
Tewera  
Wadjere

*Hystrix crisata*  
*Poeciliotis libyca*  
*Paraechinus aethiopicus deserti*, *Atelerix albiventris*  
*Acomys sp.*  
*Mellivora capensis*  
*Canis aureus*  
*Addax nasomaculatus*  
*Vulpes zerda*  
*Gazella dorcas*  
*Microchiroptera*  
*Felis sp.*  
Hyaenidae  
*Gazella dama*  
*Lepus sp.*

### **Aves**

Ciiwa  
Daawngal  
Doobal  
Dutal  
Foonda  
Keletehol  
Kola-bale  
Lafat  
Malakampa  
Ndaw  
Ngulndi  
Nyooyaare  
Puawli  
Sawakaaru  
Siilde  
Su'uru  
Yurkeyel

*Turdoides fulvus*  
*Corvus ruficollis*  
*Ardeotis arabs*  
*Neophron percnopterus*  
*Streptopelia senegalensis*  
*Alaemon alaupides*  
*Phoenicuros sp.*  
*Caprimulgus aegyptius*  
*Oenanthe sp.*  
*Struthio camelus*  
*Motacilla alba*  
*Bubo bubo ascalaphus*  
*Pterocles sp.*  
*Hirundo rustica*  
*Falco sp.*  
*Bucanetes githagineus*  
*Merops persicus*

### **Reptilia / Amphibia**

Doonyorgal  
Iiyoondi  
Iro iroondi  
Palaandi  
Damoorou  
Wusa wumde  
Kuri  
Sharkoori  
Faabru

*Chamaeleo chamaeleon*  
*Acanthodactylus sp.*  
*Scinus sp.*  
*Uromastix acanthinurus*  
*Varanus griseus*  
Gekkonidae  
*Cerastes cerastes*  
Colubridae  
*Bufo sp.*

### **Insecta / Arachnida**

Dahu, Korondolu  
Hoowoore

Cataglyphidae, Formicidae  
Tenebrionidae

Welaande  
Boorboornagal  
Mbaa6battu  
Yahre  
Kurdumbus

*Scarabeus sacer*  
*Anthia sexmaculata/venator*  
*Schistocera gregaria, Locusta migratoria*  
Scorpiones  
*Ixodes ricinus*

### **Plantae**

Bammbedi  
Dayhi  
Dene bamdi  
Dumbore  
Gawari  
Gelleeji  
Gooro be'i  
Hebere  
Hissu  
Jaabi  
Kafiamarya-kamshi (h)  
Kanngedu  
Korlan ndaw  
Legga / Zakami (h)  
Moioogu  
Potokka  
Suradu  
Tanni aduwaahi (h)  
Wutahi

*Calotropis procera*  
*Neurada procumbens*  
*Citrullus colocynthis*  
*Cyperus sp.*  
*Rhus tripartitus*  
*Hyphaene thebaica*  
*Cistanche tinctoria*  
*Cenchrus biflorus*  
*Ammodaucus leucotrichus*  
*Ziziphus lotus*  
*Cotula cinerea*  
*Panicum turgidum*  
*Cymbopogon schoenanthus*  
*Ricinus communis*  
*Aristida sp.*  
*Pergularia tomentosa*  
*Mesembryanthemum sp.*  
*Balanites aegyptiaca*  
*Astragalus sp.*

### BIBLIOGRAPHY / BIBLIOGRAPHIE

Agence de coopération culturelle et ethnique. 1980. Médecine traditionnelle et pharmacopée. Contribution aux études ethnobotaniques et floristiques du Niger. Paris.

Borrow, Nik. 2005. Birds of Western Africa. Princeton: Princeton University Press.

Lamarque, François. 2004. Les grands mammifères du complexe WAP. Montpellier: CIRAD.

Lane, Edward William. 1863. Arabic-English Lexicon. Edinburgh: Williams and Norgate.

Le Coeur, Charles. 1950. Dictionnaire ethnographique Teda précédé d'un lexique français-téda. Paris: Mémoires de l'Institut français d'Afrique Noire.

Maydell, Hans-Jürgen von. 1983. Arbres et arbustes du Sahel. Leurs caractéristiques et leurs utilisations. Eschborn: GTZ.

Schatanek, Verena ; Elkharassi, Hocine. 2006. Sahara: Tiere, Pflanzen, Spuren. Stuttgart: Kosmos.

Souheil, Idriss. 1996/97. Al-Manhal. Dictionnaire francais-arabe. Beyrouth

Tourneux, Herny ; Yaya Daïrou. 1998. Dictionnaire peul de l'agriculture et de la nature. Cameroun. Paris : Karthala, CIRAD.

Wolf, Paul P. de. 1995. English-Fula Dictionary (Fulfulde, Pulaar, Fulani). A multidialectal approach. Berlin: Dietrich Reimer Verlag.



